

50 (1990) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 19

A. TITEL

*Protocol betreffende een wijziging van artikel 50a van het Verdrag inzake
de internationale burgerluchtvaart;
Montreal, 26 oktober 1990*

B. TEKST¹⁾**Protocol relating to an amendment to Article 50(a) of the Convention on International Civil Aviation****Signed at Montreal on 26 October 1990**

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

Having met in its Twenty-eighth Session (Extraordinary) at Montreal on 25 October 1990;

Having noted that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States;

Having considered it appropriate to increase the membership of that body from thirty-three to thirty-six;

Having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944;

1. Approves, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-three’ by ‘thirty-six.’”;

2. Specifies, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;

3. Resolves that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which

¹⁾ De Spaanse en de Russische tekst zijn niet afgedrukt.

Protocole portant amendement de l'article 50 a) de la Convention relative à l'aviation civile internationale

signé à Montréal le 26 octobre 1990

L'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale

S'étant réunie à Montréal le 25 octobre 1990, en sa vingt-huitième session (extraordinaire),

Ayant pris acte du désir d'un grand nombre d'Etats contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil afin d'assurer un meilleur équilibre au moyen d'une représentation plus large des Etats contractants,

Ayant jugé qu'il convenait de porter de trente-trois à trente-six le nombre des membres de cet organe,

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944,

1. Approuve, en vertu des dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention:

«Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention en remplaçant les mots «trente-trois» par «trente-six»»;

2. Fixe à cent huit le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur de l'amendement proposé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention;

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:

a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.

b) Il sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'aviation civile internationale ou y a adhéré.

c) Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

d) Le Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du cent

have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-eighth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-sixth day of October of the year one thousand nine hundred and ninety, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

(sd.) ASSAD KOTAITE

*President of the Twenty-eighth Session (Extraordinary)
of the Assembly*

(sd.) S. S. SIDHU

Secretary General

huitième instrument de ratification à l'égard des Etats qui l'auront ratifié.

e) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du Protocole.

f) Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle ledit Protocole entrera en vigueur.

g) Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

En conséquence, conformément à la décision ci-dessus de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de la vingt-huitième session (extraordinaire) de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, dûment autorisés à cet effet par l'Assemblée, ont apposé leur signature au présent Protocole.

FAIT à Montréal le vingt-sixième jour d'octobre de l'an mil neuf cent quatre-vingt-dix, en un seul document dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacun des textes faisant également foi. Le présent Protocole sera déposé dans les archives de l'Organisation de l'aviation civile internationale et des copies certifiées conformes seront transmises par le Secrétaire général de l'Organisation à tous les Etats parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944.

(s.) ASSAD KOTAITE

*Président de la vingt-huitième session (extraordinaire)
de l'Assemblée*

(s.) S. S. SIDHU

Secrétaire général

C. VERTALING**Protocol betreffende een wijziging van artikel 50a van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Montreal, 26 oktober 1990**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In haar Achtentwintigste (Buitengewone) Zitting bijeengekomen op 25 oktober 1990 te Montreal;

Vastgesteld hebbende dat het de wens is van een groot aantal Verdragsluitende Staten, dat het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid teneinde een beter evenwicht te bewerkstelligen door middel van een ruimere vertegenwoordiging van Verdragsluitende Staten;

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is het aantal leden van dat orgaan uit te breiden van drieëndertig tot zesendertig;

Overwogen hebbende dat het om bovengenoemde reden noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen.

1. Hecht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 94(a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

„In de tweede zin van artikel 50a van het Verdrag wordt ‚drieëndertig‘ vervangen door ‚zesendertig‘.”;

2. Bepaalt dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens zij ingevolge artikel 94 a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, honderdacht bedraagt;

3. Besluit dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde ieder van hen gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde wijziging en het hierna volgende zijn vervat:

a. Het Protocol wordt ondertekend door de President en door de Secretaris-Generaal van de Vergadering.

b. Het Protocol wordt opgesteld voor bekrachtiging door elke Staat die het genoemde Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekrachtigd of daartoe is toegetreden.

c. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

d. Het Protocol treedt ten aanzien van de Staten die het hebben bekrachtigd in werking op de datum waarop de honderdachtste akte van bekrachtiging aldus wordt nedergelegd.

e. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van de nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol.

f. De Secretaris-Generaal stelt onmiddellijk alle Staten die partij zijn bij genoemd Verdrag in kennis van de datum waarop dit Protocol in werking treedt.

g. Ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die het Protocol na de bovengenoemde datum bekrachtigt, treedt het Protocol in werking op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering,

Is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

TEN BLIJKE WAARVAN de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de Achtentwintigste (Buitengewone) Zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te Montreal, de zesentwintigste oktober negentienhonderd negentig in een enkel exemplaar in de Engelse, Franse, Russische en Spaanse taal, zijnde iedere tekst gelijkelijk authentiek.

Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

(w.g.) ASSAD KOTAITE

Voorzitter van de Achtentwintigste (Buitengewone) Zitting van de Vergadering

(w.g.) S.S. SIDHU

Secretaris-Generaal

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in letter b van de derde paragraaf.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge letter d van de derde paragraaf in werking treden op de datum waarop de honderd-achtste akte van bekrachtiging is nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

J. GEGEVENS

Van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, tot wijziging waarvan het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* H 65. Zie voor dit Verdrag en de daarbij opgerichte Internationale Burgerluchtvaartorganisatie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 45.

Uitgegeven de eerste februari 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK